

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 27 settembre 2011

Aoste, le 27 septembre 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da page 3177 a page 3180

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	3181

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	3192
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	3194
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	3198
Avvisi e comunicati	3205
Atti emanati da altre amministrazioni	3205

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	3211
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3177 à la page 3180

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	3181

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	3192
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	3194
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	3198
Avis et communiqués	3205
Actes émanant des autres administrations	3205

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	3211
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

ATTI RELATIVI AI REFERENDUM

ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS

**PUBBLICAZIONE DELLA DELIBERAZIONE
DELLA COMMISSIONE REGIONALE
PER I PROCEDIMENTI REFERENDARI
E DI INIZIATIVA POPOLARE
SULL'AMMISSIBILITÀ
DI N. 1 (UNA) PROPOSTA DI LEGGE
DI INIZIATIVA POPOLARE
EFFETTUATA AI SENSI
DELL'ARTICOLO 7, COMMA 3,
DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003,
N. 19 (COMUNICAZIONE DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE PROT. N. 7966/GAB,
IN DATA 21 SETTEMBRE 2011).**

**PUBLICATION DE LA DÉLIBÉRATION
DE LA COMMISSION RÉGIONALE
DES RÉFÉRENDUMS
ET DE L'INITIATIVE POPULAIRE
PORTANT ADMISSIBILITÉ
DE 1 (UNE) PROPOSITION DE LOI
D'INITIATIVE POPULAIRE,
AU SENS
DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 7
DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(COMMUNICATION DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION DU 21 SEPTEMBRE
2011, RÉF. N° 7966/GAB.).**

Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

Commission régionale des referendums et de l'initiative populaire.

Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 4 luglio 2011, recante "Contributi per le spese sostenute per il riscaldamento domestico e per il risparmio energetico. Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico)". pag. 3181

Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition portant aides au paiement des dépenses de chauffage domestique et à la réalisation d'économies d'énergie et modification de la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage) et déposée le 4 juillet 2011, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003. page 3181

**PUBBLICAZIONE DELLA DELIBERAZIONE
DELLA COMMISSIONE REGIONALE
PER I PROCEDIMENTI REFERENDARI
E DI INIZIATIVA POPOLARE
SULL'AMMISSIBILITÀ
DI N. 1 (UNA) PROPOSTA DI LEGGE
DI INIZIATIVA POPOLARE
EFFETTUATA AI SENSI
DELL'ARTICOLO 7, COMMA 3,
DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003,
N. 19 (COMUNICAZIONE DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE PROT. N. 7968/GAB,
IN DATA 21 SETTEMBRE 2011).**

**PUBLICATION DE LA DÉLIBÉRATION
DE LA COMMISSION RÉGIONALE
DES RÉFÉRENDUMS
ET DE L'INITIATIVE POPULAIRE
PORTANT ADMISSIBILITÉ
DE 1 (UNE) PROPOSITION DE LOI
D'INITIATIVE POPULAIRE,
AU SENS
DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 7
DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(COMMUNICATION DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION DU 21 SEPTEMBRE
2011, RÉF. N° 7968/GAB.).**

Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

Commission régionale des referendums et de l'initiative populaire.

Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 4 luglio 2011, recante "Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)".

pag. 3184

**PUBBLICAZIONE DELLA DELIBERAZIONE
DELLA COMMISSIONE REGIONALE
PER I PROCEDIMENTI REFERENDARI
E DI INIZIATIVA POPOLARE
SULL'AMMISSIBILITÀ
DI N. 1 (UNA) PROPOSTA DI LEGGE
DI INIZIATIVA POPOLARE
EFFETTUATA AI SENSI
DELL'ARTICOLO 7, COMMA 3,
DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003,
N. 19 (COMUNICAZIONE DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE PROT. N. 7969/GAB,
IN DATA 21 SETTEMBRE 2011).**

Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 4 luglio 2011, recante "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)".

pag. 3188

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 3 settembre 2011 n. 254.

Subconcessione alla società F.lli RONC s.r.l. di derivazione d'acqua dal Rû Buillet e dal Grand-Rû d'Introd, in comune di INTROD, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita alla medesima società con il decreto n. 925 del 21 settembre 1995.

pag. 3192

Decreto 3 settembre 2011 n. 255.

Concessione per la durata di anni trenta ai signori DUCLOS Giulio, JORDAN Eugenio e AGUETTAZ Felice di

Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition portant *modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial)* et déposée le 4 juillet 2011, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.

page 3184

**PUBLICATION DE LA DÉLIBÉRATION
DE LA COMMISSION RÉGIONALE
DES RÉFÉRENDUMS
ET DE L'INITIATIVE POPULAIRE
PORTANT ADMISSIBILITÉ
DE 1 (UNE) PROPOSITION DE LOI
D'INITIATIVE POPULAIRE,
AU SENS
DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 7
DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(COMMUNICATION DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION DU 21 SEPTEMBRE
2011, RÉF. N° 7969/GAB.).**

Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire.

Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition portant *modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)* et déposée le 4 juillet 2011, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.

page 3188

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 254 du 3 septembre 2011,

accordant pour trente ans à F.LLI RONC srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ru Buillet et du Grand-Ru d'Introd, dans la commune d'INTROD, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée à ladite société par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 925 du 21 septembre 1995. page 3192

Arrêté n° 255 du 3 septembre 2011,

accordant pour trente ans à MM. Giulio DUCLOS, Eugenio JORDAN et Felice AGUETTAZ l'autorisation,

derivazione d'acqua dal torrente Valfreida (n. 2 prese) e dal torrente Arpisson (n. 1 presa), nelle località Roncéaz e Les Planes del comune di VALPELLINE, ad uso irriguo.
pag. 3193

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 30 agosto 2011, n. 3769.

Iscrizione della ditta acquirente "La Chèvrerie società agricola semplice" con sede legale nel comune di VALSAVARENCHÉ, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1, e della l. 119 del 30 maggio 2003, a seguito della variazione della ragione sociale della ditta acquirente riconosciuta "La Chèvrerie di ROTELLA Anna".
pag. 3194

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 30 agosto 2011, n. 3783.

Approvazione della variante al progetto dell'impianto di teleriscaldamento con utilizzo di biomasse da realizzare nel comune di LA THUILE, proposto dalla società "S.I.I.M. ENERGIA S.a.s." con sede nel comune medesimo e autorizzato con provvedimento dirigenziale n. 4052 in data 1° settembre 2010, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.
pag. 3195

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 agosto 2011, n. 2007.

Modificazione del punto 1. della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 19 novembre 2010, limitatamente al termine di cui all'art. 20, c. 3, della l.r. 48/1995 e differimento dello stesso termine per 3 progetti inclusi nel programma triennale FoSPI 2012/2014.
pag. 3198

Deliberazione 2 settembre 2011, n. 2041.

Approvazione con correzioni, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, della modifica agli articoli 60, 72, 77 e 80 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 24 giugno 2011.
pag. 3204

par concession, de dérivation des eaux du Valfreida (2 captages) et de l'Arpisson (1 captage), à Roncéaz et aux Planes, dans la commune de VALPELLINE, à usage d'irrigation.
page 3193

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 3769 du 30 août 2011,

portant immatriculation de l'entreprise La Chèvrerie société agricole simple, dont le siège social est à VALSAVARENCHÉ, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003, à la suite de la modification de la raison sociale de l'entreprise La Chèvrerie di ROTELLA Anna.
page 3194

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 3783 du 30 août 2011,

portant approbation de la modification du projet de réalisation d'une installation de chauffage urbain utilisant les biomasses dans la commune de LA THUILE, proposé par S.I.I.M. ENERGIA sas, dont le siège est dans ladite commune, et autorisé par l'acte du dirigeant n° 4052 du 1^{er} septembre 2010, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005.
page 3195

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2007 du 26 août 2011,

modifiant le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 19 novembre 2010, limitativement au délai visé au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, et report dudit délai pour 3 projets inclus dans le plan FoSPI 2012/2014.
page 3198

Délibération n° 2041 du 2 septembre 2011,

portant approbation, avec modifications, du nouveau texte des art. 60, 72, 77 et 80 du Règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 27 du 24 juin 2011, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.
page 3204

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20). pag. 3205

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Decreto 1° settembre 2011, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz-La Poyaz con relativi parcheggi. pag. 3205

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 15 settembre 2011, n. 13.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale. pag. 3210

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cuoco addetto alle pulizie e assistente), categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali. pag. 3211

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 posto da funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore contabile a tempo indeterminato, full-time, bandito con Decreto del Rettore n. 62 del 30 maggio 2011, approvata con Decreto del Rettore n. 109 del 6 settembre 2011, da assegnare all'Area 1 "Amministrativo-gestionale" della Direzione Amministrativa di Ateneo. pag. 3211

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20). page 3205

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 1 du 1^{er} septembre 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne des hameaux de Caouz et de la Poyaz et des parkings y afférents. page 3205

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 13 du 15 septembre 2011.

Portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale. page 3210

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un agent spécialisé (cuisinier, agent de service, assistant) catégorie B, position B2 de la C.C.R.T.. page 3211

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 109 du 6 septembre 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 62 du 30 mai 2011, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée au Secteur 1 «Administration et gestion» de la Direction administrative de l'Université.

page 3211

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

ATTI RELATIVI AI REFERENDUM

**PUBBLICAZIONE DELLA DELIBERAZIONE
DELLA COMMISSIONE REGIONALE
PER I PROCEDIMENTI REFERENDARI
E DI INIZIATIVA POPOLARE
SULL'AMMISSIBILITÀ
DI N. 1 (UNA) PROPOSTA DI LEGGE
DI INIZIATIVA POPOLARE
EFFETTUATA AI SENSI
DELL'ARTICOLO 7, COMMA 3,
DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003,
N. 19 (COMUNICAZIONE DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE PROT. N. 7966/GAB,
IN DATA 21 SETTEMBRE 2011).**

Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 4 luglio 2011, recante "Contributi per le spese sostenute per il riscaldamento domestico e per il risparmio energetico. Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico)".

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 402/XIII in data 25 febbraio 2009 e n. 1372/XIII in data 22 settembre 2010;

visto che in data 4 luglio 2011, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 5207 in data 4 luglio 2011), da parte dei Signori CARMASSI Dario Massimo, CARNEVALETTI Claudio e CANE Gian Luca, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo: "Contributi per le spese sostenute per il riscaldamento

PREMIÈRE PARTIE

ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS

**PUBLICATION DE LA DÉLIBÉRATION
DE LA COMMISSION RÉGIONALE
DES RÉFÉRENDUMS
ET DE L'INITIATIVE POPULAIRE
PORTANT ADMISSIBILITÉ
DE 1 (UNE) PROPOSITION DE LOI
D'INITIATIVE POPULAIRE,
AU SENS
DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 7
DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(COMMUNICATION DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION DU 21 SEPTEMBRE
2011, RÉF. N° 7966/GAB.).**

Commission régionale des referendums et de l'initiative populaire.

Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition portant aides au paiement des dépenses de chauffage domestique et à la réalisation d'économies d'énergie et modification de la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage) et déposée le 4 juillet 2011, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par les délibérations du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 402/XIII du 25 février 2009 et n° 1372/XIII du 22 septembre 2010;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 4 juillet 2011, MM. Dario Massimo CARMASSI, Claudio CARNEVALETTI et Gian Luca CANE ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 4 juillet 2011, réf. n° 5207): «Aides au paiement des dépenses de chauffage domestique et à la

domestico e per il risparmio energetico. Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico)";

visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5518 in data 14 luglio 2011), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5570 in data 18 luglio 2011, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

visto che, in data 18 luglio 2011, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori CARMASSI Dario Massimo e CARNEVALETTI Claudio, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 34 in data 16 agosto 2011;

visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale, entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscono uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del

réalisation d'économies d'énergie. Modification de la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage) »;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 14 juillet 2011, réf. n° 5518), communiqué à la Commission par la lettre du 18 juillet 2011, réf. n° 5570, à laquelle ont été annexés la proposition de loi et le rapport y afférent;

Considérant que le 18 juillet 2011 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Dario Massimo CARMASSI et Claudio CARNEVALETTI, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (BO n° 34 du 16 août 2011);

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies;
- d) Les restrictions visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des restrictions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation, au sens duquel ne sauraient donc être soumises au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget, les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, des dispositions communautaires ou des obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les

Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

dato atto che nella riunione, convocata in data 20 settembre 2011, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA - per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, è intervenuto il Signor CARMASSI Dario Massimo, nella sua qualità di delegato, scelto tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informato a termini di legge, il quale ha illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine alla:

Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante *“Contributi per le spese sostenute per il riscaldamento domestico e per il risparmio energetico. Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico)”*;

la Commissione rileva che:

La proposta ha di fatto ad oggetto una legge tributaria.

La proposta, infatti, mira ad introdurre una legge che vincoli l'intero gettito di un tributo – la accisa sulla benzina, sugli oli da gas, sui gas petroliferi liquefatti e sul gas naturale per autotrazione – alla concessione di contributi a fondo perduto da erogarsi alle famiglie.

La ratio del divieto di sottoporre a referendum abrogativo le leggi tributarie è ovviamente quello di impedire che i destinatari dell'imposizione possano eliminare la fonte che statuisce l'imposizione medesima o introdurre agevolazioni.

La riaffermazione del divieto in riferimento al referendum propositivo ha evidentemente la stessa ratio.

In tale divieto rientra dunque sicuramente quello di approvare nuove leggi che introducano “misure fiscali indirette”, come è quella prevista dalla legge in oggetto.

Nuove leggi che, pur disciplinando la fase successiva alla acquisizione del tributo, sono a tutti gli effetti “norme tributarie” nella misura in cui riversano il gettito di un tributo specifico su una cerchia di soggetti predeterminati minore di quella che l'ha versato, minore di coloro nei confronti dei quali il prelievo è stato effettuato.

Con ciò tali leggi introducono una forma di agevolazione fiscale, una “misura fiscale indiretta”, ed assumono la natura di leggi tributarie.

Ravvisa pertanto sussistere il limite di ammissibilità, alla luce degli articoli 7 e 12 della l.r. 19/2003, in relazione agli articoli 3, comma 1, lettera a), e 17, comma 2, lettera a), della l.r. 19/2003.

disposizioni n'ayant pas un tel caractère ou ne relevant pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire), les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique, les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée et les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement;

Considérant que M. Dario Massimo CARMASSI, en qualité de délégué choisi parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée et informé au sens de la loi de la réunion convoquée le 20 septembre 2011, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi en cause, a participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi;

Ceci étant exposé, la Commission exprime, quant à la

proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée: *«Aides au paiement des dépenses de chauffage domestique et à la réalisation d'économies d'énergie. Modification de la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Disposizioni en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage)»*,

les observations suivantes:

la proposition de loi en cause porte, de fait, sur une loi fiscale, car elle vise à introduire des dispositions pour la destination obligatoire de toutes les recettes qui dérivent de l'ensemble des droits d'accise perçus sur l'essence, les huiles de gaz, les gaz de pétrole liquéfié et le gaz naturel pour véhicules à moteur au financement d'aides à fonds perdu à l'intention des familles.

La raison de l'interdiction de soumettre au référendum d'abrogation les lois fiscales réside évidemment dans la volonté d'empêcher que les contribuables puissent éliminer la source de droit qui les assujettit à ces mêmes impôts ou introduire des facilités.

Le fait de réaffirmer cette interdiction pour le référendum de proposition vise, de toute évidence, le même but.

L'interdiction en cause comporte, sans aucun doute, l'interdiction d'approuver de nouvelles lois susceptibles d'introduire des mesures fiscales «indirectes», telles que celles prévues par la proposition de loi déposée, soit des lois qui, tout en réglementant la phase suivant le recouvrement de l'impôt, valent de plein droit «dispositions fiscales», dans la mesure où elles destinent les recettes d'un impôt donné à une catégorie de personnes distinctes et moins nombreuses par rapport aux contribuables qui l'ont versé.

Aussi ces lois introduisent-elles une forme de facilité fiscale, une mesure fiscale «indirecte» et assument donc la valeur de loi fiscale.

La Commission constate donc l'existence d'une restriction d'admissibilité au sens des art. 7 et 12 de la LR n°

PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'inammissibilità, ai sensi degli articoli 7 e 12 ed in relazione agli articoli 3, comma 1, lettera a), e 17, comma 2, lettera a), della l.r. 19/2003, della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante "*Contributi per le spese sostenute per il riscaldamento domestico e per il risparmio energetico. Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico)*" depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 4 luglio 2011 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 34 in data 16 agosto 2011;

dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA, in data 20 settembre 2011.

I componenti della Commissione
(Prof. Alfonso DI GIOVINE)
(Prof. Mario DOGLIANI)
(Prof. Michele FINO)

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 20 settembre 2011.

Il Segretario generale
Christine PERRIN

**PUBBLICAZIONE DELLA DELIBERAZIONE
DELLA COMMISSIONE REGIONALE
PER I PROCEDIMENTI REFERENDARI
E DI INIZIATIVA POPOLARE
SULL'AMMISSIBILITÀ
DI N. 1 (UNA) PROPOSTA DI LEGGE
DI INIZIATIVA POPOLARE
EFFETTUATA AI SENSI
DELL'ARTICOLO 7, COMMA 3,
DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003,
N. 19 (COMUNICAZIONE DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE PROT. N. 7968/GAB,
IN DATA 21 SETTEMBRE 2011).**

Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

19/2003, relativamente à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 et à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 17 de ladite loi.

POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare inadmissible au sens des art. 7 et 12 de la LR n° 19/2003, relativement à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 et à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 17 de ladite loi, la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée: «*Aides au paiement des dépenses de chauffage domestique et à la réalisation d'économies d'énergie. Modification de la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage)*», déposée le 4 juillet 2011 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 34 du 16 août 2011 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération doit être transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, Aoste), le 20 septembre 2011.

Les membres de la Commission,
Alfonso DI GIOVINE,
Mario DOGLIANI,
Michele FINO

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 20 septembre 2011.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

**PUBLICATION DE LA DÉLIBÉRATION
DE LA COMMISSION RÉGIONALE
DES RÉFÉRENDUMS
ET DE L'INITIATIVE POPULAIRE
PORTANT ADMISSIBILITÉ
DE 1 (UNE) PROPOSITION DE LOI
D'INITIATIVE POPULAIRE,
AU SENS
DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 7
DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(COMMUNICATION DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION DU 21 SEPTEMBRE
2011, RÉF. N° 7968/GAB.).**

Commission regionale des referendums et de l'initiative populaire.

Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 4 luglio 2011, recante "Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)".

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 402/XIII in data 25 febbraio 2009 e n. 1372/XIII in data 22 settembre 2010;

visto che in data 4 luglio 2011, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 5208 in data 4 luglio 2011), da parte dei Signori CORDONE Francesco Pietro, GIANFRANCESCHI Paolo, ASIATICI Andrea, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo: "Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)";

visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5519 in data 14 luglio 2011), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5570 in data 18 luglio 2011, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

visto che, in data 18 luglio 2011, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori CORDONE Francesco Pietro e GIANFRANCESCHI Paolo, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 34 in data 16 agosto 2011;

visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale, entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;

Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition portant modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) et déposée le 4 juillet 2011, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par les délibérations du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 402/XIII du 25 février 2009 et n° 1372/XIII du 22 septembre 2010;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 4 juillet 2011, MM. Francesco Pietro CORDONE, Paolo GIANFRANCESCHI et Andrea ASIATICI ont déposé au Secréariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 4 juillet 2011, réf. n° 5208): « Modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) »;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 14 juillet 2011, réf. n° 5519), communiqué à la Commission par la lettre du 18 juillet 2011, réf. n° 5570, à laquelle ont été annexés la proposition de loi et le rapport y afférent;

Considérant que le 18 juillet 2011 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Francesco Pietro CORDONE et Paolo GIANFRANCESCHI, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (BO n° 34 du 16 août 2011);

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiqué expressément si:

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi;

- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscono uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

dato atto che nella riunione, convocata in data 20 settembre 2011, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA - per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, sono intervenuti i Signori CORDONE Francesco Pietro e GIANFRANCESCHI Paolo, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informati a termini di legge, i quali hanno illustrato la proposta di legge;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine alla:

Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante *“Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)”*:

- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies;
- d) Les restrictions visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des restrictions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation, au sens duquel ne sauraient donc être soumises au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget, les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, des dispositions communautaires ou des obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou ne relevant pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire), les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique, les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée et les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement;

Considérant que MM. Francesco Pietro CORDONE et Paolo GIANFRANCESCHI, en qualité de délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée et informés au sens de la loi de la réunion convoquée le 20 septembre 2011, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi en cause, ont participé à ladite réunion et illustré la proposition de loi;

Ceci étant exposé, la Commission exprime, quant à la

proposition de loi d'iniziativa popolare à soumettre au référendum de proposition intitulée: *« Modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'iniziativa populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) »*,

la Commissione rileva quanto segue:

pur ritenendo che l'articolo 15 dello Statuto speciale non sottragga materie né al referendum abrogativo né al referendum propositivo, osserva che, nel caso di specie, con la proposta di legge di iniziativa popolare in questione, l'utilizzo del referendum propositivo miri a disciplinare non un "oggetto", ma il proprio procedimento e dunque la propria stessa forma.

In base ai principi generali dell'ordinamento non si può ammettere che una fonte di produzione possa disciplinare la propria forma, che va invece trovata in una fonte logicamente antecedente e da quella non disponibile.

La riserva di cui all'articolo 15 dello Statuto speciale sulla disciplina del referendum propositivo attraverso legge consiliare non può essere superata dal referendum propositivo stesso. Sotto tale profilo la legge consiliare di disciplina del referendum propositivo si trova coperta da una riserva di competenza per quel che riguarda questo specifico oggetto.

Ravvisa quindi sussistere un limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 ed in relazione agli articoli 3 e 17 della l.r. 19/2003 per contrasto con il principio generale dell'ordinamento in base al quale una fonte di produzione del diritto non può essere fonte sulla produzione di se stessa.

PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'inammissibilità, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante "*Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)*", depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 4 luglio 2011 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 34 in data 16 agosto 2011;

dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA, in data 20 settembre 2011.

I componenti della Commissione
(Prof. Alfonso DI GIOVINE)
(Prof. Mario DOGLIANI)
(Prof. Michele FINO)

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 20 settembre 2011.

Il Segretario generale
Christine PERRIN

les observations suivantes :

malgré le fait que l'art. 15 du Statut spécial n'établit aucune restriction quant aux matières susceptibles d'être soumises au référendum d'abrogation ou de proposition, la Commission estime qu'en l'espèce, dans la proposition de loi d'initiative populaire, le référendum de proposition est utilisé pour régler non pas un « objet » mais le référendum lui-même, sa propre procédure et, donc, sa propre forme.

Sur la base des principes généraux de l'ordre juridique, il n'est pas admissible qu'une source de droit réglemente sa propre forme : seule une source de droit supérieure peut réglementer la forme d'une autre source de droit, par laquelle elle ne saurait être influencée.

La prévision de l'art. 15 du Statut spécial, au sens de laquelle le référendum de proposition est régi par loi régionale, ne peut être éludée par un tel référendum, en vertu de la réserve de compétence reconnue, pour ce qui est de cet objet spécifique, au Conseil régional.

La Commission constate donc l'existence d'une restriction d'admissibilité au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 et relativement aux art. 3 et 17 de ladite loi, en raison de la contradiction entre la proposition de loi déposée et le principe général de l'ordre juridique selon lequel aucune source de droit ne peut être source de dispositions la concernant.

POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare inadmissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée : « *Modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial)* », déposée le 4 juillet 2011 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 34 du 16 août 2011 ;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération doit être transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 20 septembre 2011.

Les membres de la Commission,
Alfonso DI GIOVINE,
Mario DOGLIANI,
Michele FINO

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 20 septembre 2011.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

**PUBBLICAZIONE DELLA DELIBERAZIONE
DELLA COMMISSIONE REGIONALE
PER I PROCEDIMENTI REFERENDARI
E DI INIZIATIVA POPOLARE
SULL'AMMISSIBILITÀ
DI N. 1 (UNA) PROPOSTA DI LEGGE
DI INIZIATIVA POPOLARE
EFFETTUATA AI SENSI
DELL'ARTICOLO 7, COMMA 3,
DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003,
N. 19 (COMUNICAZIONE DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE PROT. N. 7969/GAB,
IN DATA 21 SETTEMBRE 2011).**

Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

Deliberazione sull'ammissibilità di una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo depositata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, in data 4 luglio 2011, recante "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)".

La Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare, nominata, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), come modificata dalla legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, con deliberazioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta n. 402/XIII in data 25 febbraio 2009 e n. 1372/XIII in data 22 settembre 2010;

visto che in data 4 luglio 2011, ai sensi della l.r. 19/2003, è stata depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale di deposito assunto a prot. n. 5209 in data 4 luglio 2011), da parte dei Signori ROSCIO Fabrizio, GRANGE Marco, CHEILLON Jeanne, GAMERRO Anna, DÉ SANDRÉ Elisa Maria, la seguente proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo: "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)";

visto l'esito positivo della verifica delle firme effettuata dal Segretario generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta (come da verbale assunto a prot. n. 5520 in data 14 luglio 2011), comunicato a questa Commissione con nota prot. n. 5570 in data 18 luglio 2011, con cui sono stati altresì trasmessi i testi della proposta di legge e della relazione;

visto che, in data 18 luglio 2011, il Segretario generale ha provveduto a comunicare ai Signori ROSCIO Fabrizio e GRANGE Marco, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, l'esito positivo delle operazioni di verifica delle firme, comunicandolo altresì al Presidente della Regione ai fini della pubblicazione della proposta di legge

**PUBLICATION DE LA DÉLIBÉRATION
DE LA COMMISSION RÉGIONALE
DES RÉFÉRENDUMS
ET DE L'INITIATIVE POPULAIRE
PORTANT ADMISSIBILITÉ
DE 1 (UNE) PROPOSITION DE LOI
D'INITIATIVE POPULAIRE,
AU SENS
DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 7
DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(COMMUNICATION DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION DU 21 SEPTEMBRE
2011, RÉF. N° 7969/GAB.).**

Commission régionale des referendums et de l'initiative populaire.

Délibération sur l'admissibilité d'une proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition portant *modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)* et déposée le 4 juillet 2011, au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.

La Commission régionale des référendums et de l'initiative populaire, nommée – au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006 – par les délibérations du Conseil régional de la Vallée d'Aoste n° 402/XIII du 25 février 2009 et n° 1372/XIII du 22 septembre 2010;

Considérant qu'au sens de la LR n° 19/2003, le 4 juillet 2011, MM. Fabrizio ROSCIO et Marco GRANGE et Mmes Jeanne CHEILLON, Anna GAMERRO et Elisa Maria DÉ SANDRÉ ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition indiquée ci-après (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 4 juillet 2011, réf. n° 5209): « *Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)* »;

Considérant le résultat positif du contrôle des signatures effectué par le secrétaire général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (ainsi qu'il appert du procès-verbal dressé le 14 juillet 2011, réf. n° 5520), communiqué à la Commission par la lettre du 18 juillet 2011, réf. n° 5570, à laquelle ont été annexés la proposition de loi et le rapport y afférent;

Considérant que le 18 juillet 2011 le secrétaire général a communiqué le résultat positif du contrôle des signatures à MM. Fabrizio ROSCIO et Marco GRANGE, délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi, et au président de la Région, aux fins de la publication de la proposition de loi et du rapport y afférent au Bulletin officiel de la Région (BO n° 34 du 16 août 2011);

e della relazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. Tale pubblicazione è stata effettuata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 34 in data 16 agosto 2011;

visto il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, ai sensi del quale, entro quarantacinque giorni dalla pubblicazione del testo della proposta di legge di iniziativa popolare sul Bollettino ufficiale della Regione, la Commissione delibera sull'ammissibilità della stessa, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito:

- a) alla competenza regionale nella materia oggetto della proposta di legge;
- b) alla conformità della proposta di legge alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali;
- c) alla sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 della l.r. 19/2003 (redazione in articoli accompagnata da una relazione e indicazione degli elementi necessari per la determinazione dell'eventuale onere finanziario);
- d) all'insussistenza dei limiti di cui all'articolo 3 della l.r. 19/2003 (leggi tributarie e di bilancio; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

visto il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 19/2003, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 14 marzo 2006, n. 5, che rinvia, per il referendum propositivo, anche ai limiti previsti dall'articolo 17, comma 2, della l.r. 19/2003 per il referendum abrogativo (leggi tributarie e di bilancio; disposizioni a contenuto obbligatorio o vincolato in forza di norme della Costituzione, dello Statuto speciale, nonché dell'ordinamento comunitario e degli obblighi internazionali (qualora il referendum si riferisca a leggi che abbiano solo in parte contenuto vincolato, la verifica sull'ammissibilità può riferirsi solo alle disposizioni a contenuto non vincolato o che non ne costituiscano uno svolgimento strettamente necessario); leggi che riguardino la tutela di una minoranza linguistica; leggi in materia di autonomia funzionale del Consiglio della Valle; leggi di programmazione in materia urbanistica e di tutela ambientale);

dato atto che nella riunione, convocata in data 20 settembre 2011, alle ore 15.00, presso la Sala Riunioni del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA - per iniziare la verifica sull'ammissibilità della proposta di legge depositata, sono intervenuti i Signori ROSCIO Fabrizio e GRANGE Marco, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare, di ciò informati a termini di legge, accompagnati dagli Avvocati PALMAS Domenico e PALMA

Considérant que le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 prévoit que la Commission se prononce sur l'admissibilité de la proposition de loi d'initiative populaire dans les quarante-cinq jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région, et ce, par un acte motivé indiquant expressément si :

- a) La Région est compétente en la matière qui fait l'objet de la proposition de loi ;
- b) La proposition de loi est conforme à la Constitution, au Statut spécial et aux contraintes découlant des dispositions communautaires et des obligations internationales ;
- c) Les conditions visées à l'art. 2 de la LR n° 19/2003 (à savoir, la proposition de loi est rédigée par articles, est assortie d'un rapport et porte l'indication des éléments nécessaires au calcul des éventuelles dépenses) sont réunies ;
- d) Les restrictions visées à l'art. 3 de la LR n° 19/2003 (à savoir, impossibilité de soumettre à référendum les lois en matière d'impôts et de budget, d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée, ainsi que de planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement) sont respectées ;

Considérant que le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 14 mars 2006, prévoit que le référendum de proposition tombe également sous le coup des restrictions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 19/2003 susmentionnée pour ce qui est du référendum d'abrogation, au sens duquel ne sauraient donc être soumises au référendum de proposition les lois en matière d'impôts et de budget, les dispositions ayant un caractère obligatoire ou nécessaire en vertu de prescriptions de la Constitution, du Statut spécial, des dispositions communautaires ou des obligations internationales (quant aux lois dont seule une partie du contenu aurait un caractère nécessaire, en cas de proposition de référendum, la vérification de l'admissibilité ne porte que sur les dispositions n'ayant pas un tel caractère ou ne relevant pas de l'indispensable accomplissement des dispositions ayant un caractère nécessaire), les lois en matière de sauvegarde des droits d'une minorité linguistique, les lois en matière d'autonomie de fonctionnement du Conseil de la Vallée et les lois portant planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement ;

Considérant que MM. Fabrizio ROSCIO et Marco GRANGE, en qualité de délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi déposée et informés au sens de la loi de la réunion convoquée le 20 septembre 2011, à 15 h, dans la salle de réunions du Conseil régional située au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE) en vue de la vérification de l'admissibilité de la proposition de loi en cause, ont participé à ladite réunion, accompagnés par Mes Domenico PALMAS et Lorenza PALMA, illustré la proposition de loi et déposé un mémoire ;

Lorenza, i quali hanno illustrato la proposta di legge e depositato una memoria;

Tutto ciò premesso, la Commissione formula le seguenti osservazioni in ordine alla:

Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante “*Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)*”:

preliminarmente osserva:

- a) che la ratio principale della proposta di legge in questione è la tutela della salute;
- b) che tuttavia la proposta di legge vieta la realizzazione di impianti di trattamento a caldo solo sul territorio regionale;
- c) che la proposta di legge non contiene disposizioni che vietino il medesimo trattamento di rifiuti prodotti in Valle sul territorio di altre Regioni, il che contraddice il carattere necessariamente generale del principio di tutela della salute;
- d) che tale aporia potrebbe essere superata in quanto il raggiungimento dell'autosufficienza nel trattamento dei rifiuti prodotti in Valle costituisce un principio sancito dall'articolo 2, comma 1, lettera d), della l.r. 31/2007, dal che discenderebbe l'obbligo di concludere in Valle il ciclo dello smaltimento attraverso il solo trattamento a freddo dei rifiuti.

Pur nella problematicità del quadro normativo sopra raffigurato, la Commissione non ravvisa sussistere alcun limite di ammissibilità alla luce dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 ed in relazione agli articoli 3 e 17 della l.r. 19/2003.

PER QUESTI MOTIVI

La Commissione delibera l'ammissibilità ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003 della Proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo recante “*Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)*”, depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 4 luglio 2011 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 34 in data 16 agosto 2011;

dispone di trasmettere copia della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 19/2003, ai delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della proposta di legge, nonché al Presidente della Regione al fine della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Così deliberato in AOSTA, nella sede del Consiglio regionale sita al primo piano del Palazzo regionale, in Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA, in data 20 settembre 2011.

Ceci étant exposé, la Commission exprime, quant à la

proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée: «*Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)*»,

les observations suivantes :

- a) La principale raison de la proposition de loi en cause est la protection de la santé;
- b) Ladite proposition de loi interdit, cependant, la réalisation de toute installation de traitement thermique uniquement sur le territoire régional;
- c) La proposition de loi en question ne porte aucune disposition interdisant que les déchets produits en Vallée d'Aoste soient soumis, sur le territoire des autres Régions, à ce même type de traitement, ce qui contredit le caractère nécessairement général du principe de protection de la santé;
- d) Une telle aporie pourrait toutefois être résolue par le fait que l'obtention de l'autosuffisance dans le traitement des déchets produits en Vallée d'Aoste est un principe sanctionné par la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 31/2007, ce qui comporterait l'obligation de conclure en Vallée d'Aoste le cycle des déchets par le seul traitement à froid;

La Commission, malgré les points critiques évoqués ci-dessus, estime qu'il ne subsiste aucune des restrictions prévues par l'art. 7 de la LR n° 19/2003 ainsi que par les art. 3 et 17 de ladite loi;

POUR LES RAISONS SUSDITES

La Commission déclare admissible au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 la proposition de loi d'initiative populaire à soumettre au référendum de proposition intitulée: «*Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)*», déposée le 4 juillet 2011 au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 34 du 16 août 2011;

La Commission décide qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 19/2003 une copie de la présente délibération doit être transmise aux délégués choisis parmi les auteurs à l'effet de représenter les signataires de la proposition de loi en cause et au président de la Région, en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à AOSTE, dans les bureaux du Conseil régional situés au premier étage du Palais régional (1, place Deffeyes, AOSTE), le 20 septembre 2011.

I componenti della Commissione
(Prof. Alfonso DI GIOVINE)
(Prof. Mario DOGLIANI)
(Prof. Michele FINO)

Depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale della Valle d'Aosta in data 20 settembre 2011.

Il Segretario generale
Christine PERRIN

Les membres de la Commission,
Alfonso DI GIOVINE,
Mario DOGLIANI,
Michele FINO

Déposée au Secrétariat général du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le 20 septembre 2011.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 3 settembre 2011 n. 254.

Subconcessione alla società F.lli RONC s.r.l. di derivazione d'acqua dal Rû Buillet e dal Grand-Rû d'Introd, in comune di INTROD, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita alla medesima società con il decreto n. 925 del 21 settembre 1995.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società F.lli RONC s.r.l., con sede in INTROD, a variante della subconcessione già assentita alla medesima società con il decreto n. 925 in data 21 settembre 1995, di derivare dal Rû Buillet moduli max. 2,10 e medi 1,8772 per la produzione, sul salto invariato di m 389,201, della potenza nominale media di kW 716,28 e dal Grand-Rû d'Introd moduli max. 1,36 e medi 1,2075 per la produzione, sul salto invariato di m 218,166, della potenza nominale media di kW 258,27.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione è limitata alla data di scadenza dei diritti irrigui affinché, con l'adeguamento al Piano di tutela delle acque di questi ultimi, si contemperino le effettive esigenze irrigue e l'utilizzo idroelettrico della risorsa con gli obiettivi di tutela dei corsi d'acqua derivati. La stessa, pertanto, scadrà in data 31 dicembre 2015, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo di subconcessione n. 8143/DDS in data 17 agosto 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, dei canoni annui di euro 8.799,59 (ottomilasettecentonovantanove/59) ed euro 2.904,27 (duemilanovecentoquattro/27) in ragione di euro 13,75 per kW, sulle maggiori potenze nominali medie di kW 639,97 e kW 211,22, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 254 du 3 septembre 2011,

accordant pour trente ans à F.LLI RONC srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ru Buillet et du Grand-Ru d'Introd, dans la commune d'INTROD, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée à ladite société par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 925 du 21 septembre 1995.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 925 du 21 septembre 1995 à F.lli RONC srl, dont le siège est à INTROD, cette dernière est autorisée à dériver du Ru Buillet 2,10 modules d'eau au maximum et 1,8772 module d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 389,201 m, d'une puissance nominale moyenne de 716,28 kW, et du Grand-Ru d'Introd 1,36 module d'eau au maximum et 1,2075 module d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 218,166 m, d'une puissance nominale moyenne de 258,27 kW.

Art. 2

Sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, la durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent acte coïncide avec celle des droits d'irrigation, et ce, afin que par l'adaptation de ceux-ci au Plan de protection des eaux il soit possible de concilier les exigences réelles en matière d'irrigation et l'utilisation hydroélectrique de l'eau avec les objectifs de protection des cours d'eau dérivés. Par conséquent, ladite autorisation expire le 31 décembre 2015. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges supplémentaire n° 8143/DDS du 17 août 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, les redevances annuelles de 8 799,59 € (huit mille sept cent quatre-vingt-dix-neuf euros et cinquante-neuf centimes) et de 2 904,27 (deux mille neuf cent quatre euros et vingt-sept centimes), soit de 13,75 € par kW produit, les puissances nominales moyennes supplémentaires étant respectivement de 639,97 kW et de 211,22 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 settembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 3 settembre 2011 n. 255.

Concessione per la durata di anni trenta ai signori DUCLOS Giulio, JORDAN Eugenio e AGUETTAZ Felice di derivazione d'acqua dal torrente Valfreida (n. 2 prese) e dal torrente Arpisson (n. 1 presa), nelle località Roncéaz e Les Planes del comune di VALPELLINE, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso, ai signori DUCLOS Giulio, JORDAN Eugenio e AGUETTAZ Felice, nel periodo dal 1° maggio al 30 settembre di ogni anno, di derivare rispettivamente:

- a) dal torrente Valfreida, alla quota di 1130 m s.l.m., moduli massimi 0,04 (litri al minuto secondo quattro), richiesti dal sig. JORDAN Eugenio, per l'irrigazione di una superficie di 3 ettari di terreni di proprietà del richiedente e di altri;
- b) sempre dal torrente Valfreida, alla quota di 1050 m s.l.m., moduli massimi 0,04 (litri al minuto secondo quattro), richiesti dal sig. DUCLOS Giulio, per l'irrigazione di una superficie di 3 ettari di terreni di proprietà del richiedente;
- c) dal torrente Arpisson, alla quota di 1512 m s.l.m., moduli massimi 0,08 (litri al minuto secondo otto), richiesti dal sig. AGUETTAZ Felice, da immettersi nel torrente Valfreida, alla quota di 1446 m s.l.m., al fine di garantire la portata necessaria a soddisfare le esigenze di irrigazione delle due pre-cedenti derivazioni, nei casi di carenza idrica. Tale prelievo, pertanto, non sarà continuativo e verrà esercitato esclusivamente nei casi di portata insufficiente nel torrente Valfreida.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui,

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 255 du 3 septembre 2011,

accordant pour trente ans à MM. Giulio DUCLOS, Eugenio JORDAN et Felice AGUETTAZ l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Valfreida (2 captages) et de l'Arpisson (1 captage), à Roncéaz et aux Planes, dans la commune de VALPELLINE, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, MM. Giulio DUCLOS, Eugenio JORDAN et Felice AGUETTAZ sont autorisés à dériver, du 1^{er} mai au 30 septembre de chaque année:

- a) Du Valfreida, à une altitude de 1 130 m, 0,04 module d'eau au maximum (quatre litres par seconde), demandé par M. Eugenio JORDAN pour l'irrigation de 3 hectares de terrains dont il est l'un des propriétaires;
- b) Du Valfreida, à une altitude de 1 050 m, 0,04 module d'eau au maximum (quatre litres par seconde), demandé par M. Giulio DUCLOS pour l'irrigation de 3 hectares de terrains dont il est propriétaire;
- c) De l'Arpisson, à une altitude de 1 512 m, 0,08 module d'eau au maximum (huit litres par seconde), demandé par M. Felice AUGUETTAZ et destiné à être déversé dans le Valfreida, à une altitude de 1 446 m, afin de garantir le débit nécessaire pour satisfaire les exigences d'irrigation des deux demandeurs précédents, en cas de carence d'eau. Le captage en cause n'est donc pas continu et est effectué uniquement lorsque le débit du Valfreida est insuffisant.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter

decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 8141/DDS in data 17 agosto 2011, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 settembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Provvedimento dirigenziale 30 agosto 2011, n. 3769.

Iscrizione della ditta acquirente "La Chèvrerie società agricola semplice" con sede legale nel comune di VALSAVARENCHÉ, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1, e della l. 119 del 30 maggio 2003, a seguito della variazione della ragione sociale della ditta acquirente riconosciuta "La Chèvrerie di ROTELLA Anna".

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO AGRICOLTURA

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1 e della L. 119 del 30 maggio 2003, all'albo degli acquirenti di latte vaccino a partire dalla data del presente provvedimento dirigenziale, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

La Chevrerie società semplice agricola con sede legale in loc. Creton, n. 18/A, nel comune di VALSAVARENCHÉ, codice fiscale e P.IVA 01157890078

a seguito della variazione della ragione sociale della ditta acquirente "La Chevrerie di ROTELLA Anna", iscritta all'Albo degli acquirenti di latte vaccino della Valle d'Aosta, con mantenimento del numero di iscrizione 071;

de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8141/DDS du 17 août 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Acte du dirigeant n° 3769 du 30 août 2011,

portant immatriculation de l'entreprise La Chèvrerie société agricole simple, dont le siège social est à VALSAVARENCHÉ, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003, à la suite de la modification de la raison sociale de l'entreprise La Chèvrerie di ROTELLA Anna.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) L'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est immatriculée au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache à compter de la date du présent acte, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003 :

La Chèvrerie société simple agricole, dont le siège est à VALSAVARENCHÉ, 18/A, hameau de Créton; code fiscal et n° d'immatriculation IVA: 01157890078;

ladite entreprise est immatriculée à la suite de la modification de la raison sociale de l'entreprise La Chèvrerie di ROTELLA Anna, déjà immatriculée au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache de la Vallée d'Aoste, dont elle conserve le numéro d'immatriculation 071;

2) di comunicare all'Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA) l'avvenuta iscrizione all'albo acquirenti della sopraccitata ditta;

3) di pubblicare, nelle forme previste, il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Irwin SACCHET

Il Coordinatore
Edi PASQUETTAZ

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 30 agosto 2011, n. 3783.

Approvazione della variante al progetto dell'impianto di teleriscaldamento con utilizzo di biomasse da realizzare nel comune di LA THUILE, proposto dalla società "S.I.I.M. ENERGIA S.a.s." con sede nel comune medesimo e autorizzato con provvedimento dirigenziale n. 4052 in data 1° settembre 2010, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ENERGIA

Omissis

decide

1) di approvare la variante al progetto dell'impianto di teleriscaldamento con utilizzo di biomasse da realizzare nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società "S.I.I.M. ENERGIA S.a.s." con sede nel Comune medesimo e autorizzato con provvedimento dirigenziale n. 4052 in data 1° settembre 2010, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, esaminato favorevolmente dall'apposita Conferenza di servizi riunitasi in data 23 marzo 2011;

2) di stabilire che:

- a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
- b. la presente autorizzazione è subordinata al rispetto delle prescrizioni formulate da tutte le strutture regionali interessate, consistenti in modo specifico:
 - nella realizzazione interrata della condotta, che, nell'attraversamento del ponte ad arco in pietra tra le frazioni di Petite Golette e Grande Golette, non potrà essere graffiata esternamente alla struttura o occupare parte della luce libera del ponte stesso;
 - nella comunicazione della data di inizio dei lavori con un congruo preavviso di almeno 10

2) L'immatriculation au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache de l'entreprise susmentionnée est communiquée à l'Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA);

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste dans les formes prévues.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 3783 du 30 août 2011,

portant approbation de la modification du projet de réalisation d'une installation de chauffage urbain utilisant les biomasses dans la commune de LA THUILE, proposé par S.I.I.M. ENERGIA sas, dont le siège est dans ladite commune, et autorisé par l'acte du dirigeant n° 4052 du 1^{er} septembre 2010, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005.

LE DIRECTEUR
DE L'ENERGIE

Omissis

décide

1) La modification du projet de réalisation d'une installation de chauffage urbain utilisant les biomasses dans la commune de LA THUILE, proposé par S.I.I.M. ENERGIA sas, dont le siège est dans ladite commune, et autorisé par l'acte du dirigeant n° 4052 du 1^{er} septembre 2010, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, est approuvée, sur avis favorable de la Conférence de services qui s'est réunie le 23 mars 2011;

2) Il est établi ce qui suit:

- a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
- b. La présente autorisation est subordonnée au respect des prescriptions formulées par les structures régionales concernées, à savoir:
 - il y a lieu d'enterrer la conduite car, pour traverser le pont en arc en pierre entre les hameaux de Petite Golette et de Grande Golette, elle ne peut être greffée à l'extérieur de la structure du pont ni occuper une partie de la portée de ce dernier;
 - la date de début des travaux doit être communiquée dix jours au moins auparavant, afin de

- giorni, per consentire alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici di predisporre la prescritta sorveglianza in corso d'opera, tenuto conto che in ogni caso la Società proponente non potrà dare corso agli interventi previsti se non in presenza dei funzionari addetti alla sorveglianza;
- nella realizzazione della porta di accesso al locale centrale termica mediante l'utilizzo di un colore grigio medio non riflettente e nel rispetto delle prescrizioni stabilite con provvedimento prot. 6234/TP del 24 giugno 2009;
 - nella predisposizione della relazione di previsione di impatto acustico, redatta da tecnico competente in materia di acustica ambientale, necessaria per la verifica del rispetto dei parametri di rumore in rapporto a quanto indicato dal Piano di classificazione acustica elaborato dal Comune di LA THUILE;
 - nel rilascio da parte del Comune di LA THUILE, preventivamente all'avvio dei lavori che riguarderanno i singoli lotti evidenziati in progetto, delle prescritte autorizzazioni per l'occupazione temporanea e permanente del suolo pubblico (strada statale e strade comunali, piazze, parcheggi, ecc.);
- c. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia termica da fonti rinnovabili; pertanto, la Società proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di LA THUILE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- d. qualora la Società proponente intendesse apportare ulteriori varianti sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi della l.r. 23/2005;
- e. è fatto obbligo alla Società proponente di comunicare al Comune di LA THUILE, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- f. alla conclusione dei lavori la Società proponente trasmetterà al Comune di LA THUILE e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di col-
- permettere à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux d'organiser la surveillance en cours de chantier; en tout état de cause, la société promotrice ne peut entreprendre les travaux prévus en l'absence des fonctionnaires chargés de ladite surveillance;
- une porte d'accès au local qui abrite la centrale thermique doit être réalisée; celle-ci doit être de couleur gris moyen non réfléchissant et conforme aux prescriptions fixées par l'acte du 24 juin 2009, n° 6234/TP;
 - un rapport de prévision de l'impact sonore doit être rédigé par un technicien compétent en matière d'acoustique environnementale; ledit rapport est nécessaire aux fins de la vérification du respect des paramètres de bruit par rapport aux indications du Plan de classification acoustique élaboré par la Commune de LA THUILE;
 - avant le début des travaux concernant les différentes tranches prévues par le projet, la Commune de LA THUILE doit délivrer les autorisations d'occupation temporaire et permanente du sol public (route nationale et routes communales, places, parkings, etc.);
- c. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction, d'urbanisme et de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; la société promotrice se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction de l'installation en cause, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de LA THUILE de toute prétention de la pArt. de tiers pouvant s'estimer lésés;
- d. Si la société promotrice entend modifier substantiellement l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter à cet effet une demande, au sens de la LR n° 23/2005;
- e. La société promotrice est tenue de communiquer à la Commune de LA THUILE, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à l'Administration régionale, la date de début et d'achèvement des travaux;
- f. À la fin des travaux, la société promotrice doit transmettre à la Commune de LA THUILE et, pour information, à l'Administration régionale la communication attestant le respect des prescriptions formulées par la Conférence de services, ainsi qu'une photocopie du certificat de récole-

laudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;

- g. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, la Società proponente dovrà consentire al personale dell'Amministrazione regionale (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di LA THUILE il libero accesso all'impianto;
- h. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, la Società proponente ne darà comunicazione al Comune di LA THUILE e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale;
- i. la Società proponente invierà all'Amministrazione regionale entro il mese di febbraio di ciascun anno i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;
- j. la Società proponente è tenuta a ripristinare lo stato dei luoghi in caso di dismissione dell'impianto;
- k. il presente provvedimento è trasmesso alla Società proponente, al Comune di LA THUILE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

3) di dare atto che:

- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, la Società trasmetterà al Comune di LA THUILE la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;

4) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

5) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Mario SORSOLONI

Il Direttore
Mario SORSOLONI

ment attestant la conformité de l'installation aux dispositions de référence et au projet approuvé;

- g. Afin de permettre la collecte de données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation en cause, la société promotrice doit consentir au personnel de l'Administration régionale, aux personnes autorisées par celle-ci et au personnel de la Commune de LA THUILE le libre accès à ladite installation;
- h. La société promotrice est tenue de communiquer l'entrée en service de l'installation à la Commune de LA THUILE et, pour information, à l'Administration régionale quinze jours auparavant;
- i. Avant la fin du mois de février de chaque année, la société promotrice doit transmettre à l'Administration régionale les données relatives au fonctionnement et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- j. En cas de désaffectation de l'installation en cause, la société promotrice est tenue d'assurer la remise en état des lieux;
- k. Le présent acte est transmis à la société promotrice, à la Commune de LA THUILE, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs;

3) Il est pris acte de ce qui suit:

- aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, s'il y a lieu, en matière d'ouvrages en béton armé, la société promotrice transmet à la Commune de LA THUILE la documentation et les communications prescrites;
- le contrôle sur le respect des prescriptions lors de la réalisation des ouvrages et du fonctionnement de l'installation en cause revient aux acteurs institutionnels concernés, en fonction des compétences respectives;

4) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional;

5) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Mario SORSOLONI

Le directeur,
Mario SORSOLONI

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 agosto 2011, n. 2007.

Modificazione del punto 1. della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 19 novembre 2010, limitatamente al termine di cui all'art. 20, c. 3, della l.r. 48/1995 e differimento dello stesso termine per 3 progetti inclusi nel programma triennale FoSPI 2012/2014.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare il punto 1. della deliberazione della Giunta regionale n. 3352 del 19 novembre 2010, limitatamente al termine del 6 novembre 2011 di cui all'art. 20, c. 3, della l.r. 48/1995, stabilendo che per i progetti n. 6 del Comune di AYAS, n. 15 del Comune di NUS e n. 2 del Comune di VILLENEUVE, inclusi nel programma triennale 2011/2013, lo stesso venga differito di 90 giorni, e quindi sino al 4 febbraio 2012, per consentire agli Enti medesimi l'espletamento degli adempimenti necessari al conseguimento del finanziamento a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento.

2. di stabilire, in analogia a quanto disposto al punto 1. della presente deliberazione, che, per i progetti n. 7 di VALSAVARENCHÉ, n. 25 di ÉTROUBLES e n. 13 di TORGNON, inclusi nel programma triennale 2012/2014, il termine del 14 ottobre 2012, di cui all'art. 20, c. 3, della l.r. 48/1995, venga differito di 90 giorni, e quindi sino al 12 gennaio 2013, per consentire agli Enti interessati l'espletamento degli adempimenti necessari al conseguimento del finanziamento a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento, sostituendo, nel contempo, la tabella n. 4 allegata alla DGR 1129/2011 con la tabella n. 4 allegata alla presente deliberazione.

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2007 du 26 août 2011,

modifiant le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 19 novembre 2010, limitativement au délai visé au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, et report dudit délai pour 3 projets inclus dans le plan FoSPI 2012/2014.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 3352 du 19 novembre 2010 est modifié limitativement au délai visé troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 et fixé au du 6 novembre 2011. Pour ce qui est des projets n° 6 de la Commune d'AYAS, n° 15 de la Commune de NUS et n° 2 de la Commune de VILLENEUVE, relevant du plan 2011/2013, ledit délai est reporté de 90 jours et expire donc le 4 février 2012, et ce, afin de permettre aux dites collectivités d'accomplir les démarches nécessaires à l'obtention du financement à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement.

2. Par analogie avec les dispositions du point 1 de la présente délibération, pour les projets n° 7 de VALSAVARENCHÉ, n° 25 d'ÉTROUBLES et n° 13 de TORGNON, relevant du plan 2012/2014, le délai visé au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 et fixé au 14 octobre 2012 est reporté de 90 jours et expire donc le 12 janvier 2013, et ce, afin de permettre aux dites collectivités d'accomplir les démarches nécessaires à l'obtention du financement à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement. Par ailleurs, le tableau n° 4 annexé à la DGR n° 1129/2011 est remplacé par le tableau n° 4 annexé à la présente délibération.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée.

TABELLA N. 4 CON ESCLUSIONE DI SAINT-MARCEL E INCLUSIONE DI VALSAVARENCHÉ, ETROUBLES E TORGNON

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA			ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis.	
							E PER FONTE DI FINANZIAMENTO						
							TOTALE		2012	2013	2014		
euro	%	euro	euro	euro	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)			
OPERE E INFRASTRUTTURE DESTINATE A SERVIZI O A FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI (ART. 17, COMMA 1, LETT. A), DELLA L.R. N. 48/1995)													
			EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)				TOTALE REGIONE	4.418.574,75		399.945,64	419.012,46	3.599.616,65	
							3.901.717,00		353.152,00	369.988,00	3.178.577,00		
							<i>516.857,75</i>		<i>46.793,64</i>	<i>49.024,46</i>	<i>421.039,65</i>		
1	10	JOVENCAN	Lavori di ristrutturazione ed ampliamento del fabbricato destinato a scuole elementari e materne	posti alunno	135	totale regione	4.418.574,75	100,00	399.945,64	419.012,46	3.599.616,65	1,2	
						proponente	<i>516.857,75</i>	<i>11,70</i>	<i>46.793,64</i>	<i>49.024,46</i>	<i>421.039,65</i>		
			CIMITERI (TOTALI)				TOTALE REGIONE	1.290.227,17		178.469,63	247.765,94	863.991,60	
							1.052.370,00		144.600,00	200.124,00	707.646,00		
							<i>237.857,17</i>		<i>33.869,63</i>	<i>47.641,94</i>	<i>156.345,60</i>		
1	17	COGNE	Ampliamento e adeguamento dell'area cimiteriale del Comune di Cogne	posti sepoltura	165	totale regione	903.777,77	100,00	81.807,13	85.705,94	736.264,70	5	
						proponente	<i>743.211,00</i>	<i>82,23</i>	<i>67.270,00</i>	<i>70.476,00</i>	<i>605.465,00</i>		
							<i>160.566,77</i>	<i>17,77</i>	<i>14.537,13</i>	<i>15.229,94</i>	<i>130.799,70</i>		
2	13	TORGNON	Lavori di sistemazione ed ammodernamento cimitero comunale	posti sepoltura	131	totale regione	386.449,40	100,00	96.662,50	162.060,00	127.726,90	0	
						proponente	<i>309.159,00</i>	<i>80,00</i>	<i>77.330,00</i>	<i>129.648,00</i>	<i>102.181,00</i>		
							<i>77.289,90</i>	<i>20,00</i>	<i>19.332,50</i>	<i>32.412,00</i>	<i>25.545,40</i>		

3199

TABELLA N. 4 CON ESCLUSIONE DI SAINT-MARCEL E INCLUSIONE DI VALSAVARENCHÉ, ETROUBLES E TORGNON

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA			ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. %
							E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					
							TOTALE euro (7)	% (8)	2012 euro (9)	2013 euro (10)	2014 euro (11)	
			CASE MUNICIPALI E ALTRI EDIFICI PUBBLICI (TOTALI)			TOTALE	5.025.498,71		711.455,48	902.454,90	3.411.588,33	
						REGIONE	7.025.498,71		2.711.455,48	902.454,90	3.411.588,33	
						<i>PROPONENTI</i>	<i>796.041,71</i>		<i>88.623,48</i>	<i>298.578,90</i>	<i>408.839,33</i>	
						<i>ALTRE RISORSE</i>	<i>2.000.000,00</i>		<i>2.000.000,00</i>			
1	25	ETROUBLES	Lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio "ex-segheria Bertin" e dell'area circostante	mc	3040	totale	1.729.929,55	100,00	296.676,40	291.851,51	1.141.401,64	0
						regione	1.481.937,00	85,66	254.133,00	250.000,00	977.804,00	
						<i>proponente</i>	<i>247.992,55</i>	<i>14,34</i>	<i>42.543,40</i>	<i>41.851,51</i>	<i>163.597,64</i>	
2	15	PONTEY	Stralcio funzionale a progetto di riqualificazione del municipio, della relativa area circostante e realizzazione di un nuovo centro polifunzionale	mq	228	totale	1.376.578,55	100,00	101.695,10	320.209,62	954.673,83	30
						regione	3.376.578,55	100,00	2.101.695,10	320.209,62	954.673,83	
						<i>proponente</i>	<i>281.150,55</i>	<i>8,33</i>	<i>2.530,10</i>	<i>216.333,62</i>	<i>62.286,83</i>	
						<i>altre risorse</i>	<i>2.000.000,00</i>	<i>59,23</i>	<i>2.000.000,00</i>			
3	7	VALSAVARENCHÉ	Ampliamento edificio municipale da dedicare a locali polivalenti	mc	1953	totale	1.918.990,61	100,00	313.083,98	290.393,77	1.315.512,86	0
						regione	1.652.092,00	86,09	269.534,00	250.000,00	1.132.558,00	
						<i>proponente</i>	<i>266.898,61</i>	<i>13,91</i>	<i>43.549,98</i>	<i>40.393,77</i>	<i>182.954,86</i>	
			AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)			TOTALE	1.671.773,62		151.309,99	158.523,99	1.361.939,64	
						REGIONE	1.379.502,00		124.861,00	130.814,00	1.123.827,00	
						<i>PROPONENTI</i>	<i>292.271,62</i>		<i>26.448,99</i>	<i>27.709,99</i>	<i>238.112,64</i>	
1	6	ST-CRISTOPHE	Lavori di realizzazione di cinque parcheggi comunali nelle località Senin, Nicolin, Fontanalles e Veynes	posti auto	93	totale	1.671.773,62	100,00	151.309,99	158.523,99	1.361.939,64	30
						regione	1.379.502,00	82,52	124.861,00	130.814,00	1.123.827,00	
						<i>proponente</i>	<i>292.271,62</i>	<i>17,48</i>	<i>26.448,99</i>	<i>27.709,99</i>	<i>238.112,64</i>	

3200

TABELLA N. 4 CON ESCLUSIONE DI SAINT-MARCEL E INCLUSIONE DI VALSAVARENCHÉ, ETRoubles E TORGNON

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis.
						E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					
						TOTALE		2012	2013	2014	
euro	%	euro	euro	euro							
(1)	(2)	(3)	(4)	un.mis. (5)	quant. (6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)

TABELLA N. 4 CON ESCLUSIONE DI SAINT-MARCEL E INCLUSIONE DI VALSAVARENCHÉ, ETROUBLES E TORGNON

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI			ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. %
				DELL'OPERA un.mis. (5)	quant. (6)		E PER FONTE DI FINANZIAMENTO		TOTALE euro (7)	% (8)	2012 euro (9)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)		(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
			OPERE STRADALI E CONNESSI PARCHEGGI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	4.358.081,20		394.447,26	413.266,28	3.550.367,66	
						PROPONENTI	3.772.273,00		341.436,00	357.726,00	3.073.111,00	
							585.808,20		53.011,26	55.540,28	477.256,66	
1	8	OLLOMONT	Realizzazione parcheggi e riqualificazione della viabilità interna dei villaggi di Bas, Vesey e Chanté	traffico atteso	100	totale regione	1.352.032,00	100,00	122.378,92	128.213,14	1.101.439,94	14
						proponente	1.141.829,00	84,45	103.349,00	108.276,00	930.204,00	
							210.203,00	15,55	19.029,92	19.937,14	171.235,94	
2	12	ST-NICOLAS	Realizzazione di parcheggi pubblici in loc. Vens, Persod, Chaillod, La Cure, Fossaz, Evian e Lyveroulaz nel Comune di St.Nicolas	traffico atteso	1080	totale regione	3.006.049,20	100,00	272.068,34	285.053,14	2.448.927,72	13
						proponente	2.630.444,00	87,51	238.087,00	249.450,00	2.142.907,00	
							375.605,20	12,49	33.981,34	35.603,14	306.020,72	
OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (ART. 17, COMMA 1, LETT. C), DELLA L.R. N. 48/1995)												
			OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (TOTALI)			TOTALE REGIONE	4.230.903,03		382.953,43	401.210,96	3.446.738,64	
						PROPONENTI	3.558.813,00		322.115,00	337.472,00	2.899.226,00	
							672.090,03		60.838,43	63.738,96	547.512,64	
1	20	AOSTA	Intervento di rifacimento reti tecnologiche e pavimentazione nel centro storico della frazione Arpuilles	popolazione interessata	335	totale regione	2.232.000,02	100,00	202.032,85	211.665,45	1.818.301,72	15
						proponente	1.834.800,00	82,20	166.071,00	173.989,00	1.494.740,00	
							397.200,02	17,80	35.961,85	37.676,45	323.561,72	
2	18	CHARVENSOD	Lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della località Capoluogo in Comune di Charvensod	popolazione interessata	600	totale regione	1.998.903,01	100,00	180.920,58	189.545,51	1.628.436,92	2
						proponente	1.724.013,00	86,25	156.044,00	163.483,00	1.404.486,00	
							274.890,01	13,75	24.876,58	26.062,51	223.950,92	
			TOTALE GENERALE				22.995.058,48		4.218.581,43	2.542.234,53	16.234.242,52	
			TOTALE GENERALE REGIONE				17.894.132,00		1.908.996,00	2.000.000,00	13.985.136,00	
			TOTALE GENERALE PROPONENTI				3.100.926,48		2.309.585,43	542.234,53	2.249.106,52	
			altre risorse proponente				2.000.000,00		2.000.000,00			

3202

TABELLA N. 4 CON ESCLUSIONE DI SAINT-MARCEL E INCLUSIONE DI VALSAVARENCHÉ, ETROUBLES E TORGNON

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. %	
						E PER FONTE DI FINANZIAMENTO						
						TOTALE		2012	2013	2014		
euro	%	euro	euro	euro	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)		

Deliberazione 2 settembre 2011, n. 2041.

Approvazione con correzioni, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, della modifica agli articoli 60, 72, 77 e 80 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 24 giugno 2011.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

a) vista la modifica agli articoli 60, 72, 77 e 80 del regolamento edilizio comunale di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 24 giugno 2011 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11 luglio 2011;

b) preso atto del parere espresso dalla Direzione pianificazione territoriale con nota prot. n. 8498/TA del 24 agosto 2011 riportata nelle premesse;

c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

d) ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

e) vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 del 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

f) visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

g) preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

h) ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modifica agli articoli 60, 72, 77 e 80 del

Délibération n° 2041 du 2 septembre 2011,

portant approbation, avec modifications, du nouveau texte des art. 60, 72, 77 et 80 du Règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 27 du 24 juin 2011, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu le nouveau texte des art. 60, 72, 77 et 80 du Règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 27 du 24 juin 2011 et soumis à la Région le 11 juillet 2011;

b) Rappelant l'avis formulé par la Direction de la planification territoriale (lettre du 24 août 2011, réf. n° 8498/TA) et figurant au préambule de la présente délibération;

c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment:

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP);

d) Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11 du 6 avril 1998;

e) Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application;

f) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010;

g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA;

h) À l'unanimité,

délibère

1. Au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte des art. 60, 72, 77

regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 24 giugno 2011 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11 luglio 2011, con le correzioni richieste dalla Direzione pianificazione territoriale riportate integralmente nelle premesse;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. FRIGO S.r.l. di LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di variante alla derivazione d'acqua a scopo idroelettrico dal Torrente Ruitor, in località Arly, consistente nello spostamento a valle della centrale esistente, nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione le proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Decreto 1° settembre 2011, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz-La Poyaz con relativi parcheggi.

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

et 80 du Règlement de la construction de la Commune de VALTOURNENCHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 27 du 24 juin 2011 et soumis à la Région le 11 juillet 2011, est approuvé, avec les modifications demandées par la Direction de la planification territoriale et figurant intégralement au préambule de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que FRIGO S.r.l., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de variation à la dérivation d'eau pour utilisation hydroélectrique du Torrent Ruitor, en lieu-dit Arly, concernant le déplacement en aval de la centrale existante, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

N.D.R.: Le present acte a ete traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 1 du 1^{er} septembre 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne des hameaux de Caouz et de la Poyaz et des parkings y afférents.

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1.
Esproprio

In favore del Comune AYMAVILLES (P.I. 00099010076) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada interna alle frazioni Caouz-La Poyaz con relativi parcheggi per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Ditta n. 1

BERARD Enrica Giuseppina (Propr. 1/2)
C.F. BRRNCG47B60A108N
Nata a AYMAVILLES il 20-02-1947
Residente in Fraz. Caouz, 1 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 221,00
Quota 1/2: Euro 110,50

BLANCHET Candido (Propr. 1/2)
C.F. BLNCDD46H13H263E
Nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13-06-1946
Residente in Fraz. Caouz, 1 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 221,00
Quota 1/2: Euro 110,50 da espropriare:
F. 10 mapp. 901 (ex 380 b) di mq. 26
Coltura reale Prato Irriguo Zona PRGC E

Ditta n. 2

SAVIOZ Elisa (Propr. 1/1)
C.F. SVZLSE21S44A108D
Nata a AYMAVILLES il 04-11-1921
Residente in Fraz. Caouz, 2 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 5.400,00
Quota 1/1: Euro 5.400,00 da espropriare:
F. 10 mapp. 903 (ex 377/b) di mq. 123
Coltura reale Orto irriguo Zona PRGC A14
F. 10 mapp. 906 (ex 538/b) di mq. 5
Coltura reale Orto irriguo Zona PRGC A14
F. 10 mapp. 908 (ex 430/b) di mq. 52
Coltura reale Prato irriguo Zona PRGC A14

Ditta n. 3

BIGIARINI Pier Antonio (Propr. 1/1)
C.F. BGRPNT54A10A390B
Nato a AREZZO il 10-01-1954
Residente in Fraz. Caouz, 5 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 3.330,00
Quota 1/1: Euro 3.330,00 da espropriare:
F. 10 mapp. 910 (ex 376 b) di mq. 111
Coltura reale Prato irriguo arborato Zona PRGC A14

Ditta n. 4

LAGANA' Rosa (Propr. 1/1)
C.F. LGRNSO60A48A326G
Nata a AOSTA il 08-01-1960
Residente in Via Mont Fallère, 35 - 11100 AOSTA (AO)
Indennità: Euro 3.723,00

Art. 1^{er}
Expropriation

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réaménagement de la route interne des hameaux de Caouz et de la Poyaz et des parkings y afférents, est prononcé en faveur de la Commune d'AYMAVILLES (n° d'immatriculation IVA 00099010076) et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits biens :

Quota 1/1: Euro 3.723,00 da espropriare:
F. 10 mapp. 912 (ex 544 b) di mq. 1
Coltura reale Incolto produttivo Zona PRGC A14
F. 10 mapp. 914 (ex 561 b) di mq. 187
Coltura reale Prato irriguo arborato Zona PRGC E
F. 15 mapp. 522 (ex 15 b) di mq. 240
Coltura reale Prato irriguo Zona PRGC E

Ditta n. 5

GERBELLE Nedo (Propr. 1/2)
C.F. GRBNDE62T11A326I
Nato a AOSTA il 11-12-1962
Residente in Fraz. St. Maurice, 11 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 2.422,50
Quota 1/2: Euro 1.211,25

Ditta n. 5

ROVEYAZ Marisa (Propr. 1/2)
C.F. RVMRS70A60A326K
Nata a AOSTA il 20-01-1970
Residente in Fraz. St. Maurice, 11 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 2.422,50
Quota 1/2: Euro 1.211,25 da espropriare:
F. 10 mapp. 917 (ex 560 b) di mq. 285
Coltura reale Prato Irriguo Zona PRGC E

Ditta n. 6

GERBELLE Oliviero Fortunato (Propr. 1/1)
C.F. GRBLRF32E23L981T
Nato a VILLENEUVE il 23-05-1932
Residente in Fraz. St. Maurice, 11 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 3.494,50
Quota 1/1: Euro 3.494,50 da espropriare:
F. 10 mapp. 920 (ex 373/b) di mq. 218
Coltura reale Frutteto Zona PRGC E
F. 10 mapp. 922 (ex 371/b) di mq. 64
Coltura reale Prato irriguo Zona PRGC E
F. 10 mapp. 924 (ex 372/b) di mq. 63
Coltura reale Frutteto Zona PRGC E

Ditta n. 7

Eredi Bataillon Bianca Elodia
C.F. BTLBCL15P68A108O
Nata a AYMAVILLES il 28-09-1915
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi BATAILLON Marietta

C.F. BTLMTT80C60A108O
Nata a AYMAVILLES il 20-03-1880
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi CHARRUAZ Giuseppe
C.F. CHRGP74M29A108V
Nato a AYMAVILLES il 29-08-1874
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi CHARRUAZ Innocenza
C.F. CHRNCN00S49A108E
Nata a Aymavilles il 09-11-1900
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi CHARRUAZ Innocenzo
C.F. CHRNCN74M29A108C
Nato a AYMAVILLES il 29-08-1874
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DARENSOD Adelina
C.F. DRNDLN55B58A108V
Nata a AYMAVILLES il 18-02-1855
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DARENSOD Alfonsina
C.F. DRNLNS99D60A108A
Nata a AYMAVILLES il 20-04-1899
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DARENSOD Clemenza
C.F. DRNCMN94P51A108Z
Nata a AYMAVILLES il 11-09-1894
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DARENSOD Maria
C.F. DRNMRA66P69A108E
Nata a AYMAVILLES il 29-09-1866
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DARENSOD Pietro
C.F. DRNPTR75A13A108K
Nato a Aymavilles il 13-01-1875
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DARENSOD Prospero
C.F. DRNPSP77E15A108W
Nato a AYMAVILLES il 15-05-1877
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi DE BONIFACE Alessandrina
C.F. DBNLSN79M57A108T
Nata a AYMAVILLES il 17-08-1879
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi EMPEREUR Eliseo
C.F. MPRLSE35T11Z110S
Nato a BOURG-SAINT-MAURICE il 11-12-1935
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi EMPEREUR Giusto
C.F. MPRGST84H27A108A
Nato a AYMAVILLES il 27-06-1884
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi EMPEREUR Maria Anselmina
C.F. MPRMNS02D49A108P
Nata a AYMAVILLES il 09-04-1902
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi GONTIER Antonio
C.F. GNTNTN62R08A108P
Nato a AYMAVILLES il 08-10-1862
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

LEVIRAT Fabio
C.F. LVRFB77T12A326C
Nato a AOSTA il 12-12-1977
Residente in Fraz. Champlan, 4 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

LEVIRAT Maria Lisetta
C.F. LVRMLS51S67A326K
Nata a AOSTA il 27-11-1951
Residente in Fraz. Champlan, 1 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi MARTEN PEROLINO Antonio
C.F. MRTNTN67A07A108S
Nato a AYMAVILLES il 07-01-1867
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi MARTEN PEROLINO Guglielmo
C.F. MRTGLL86S07A108N
Nato a AYMAVILLES il 07-11-1886
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi MARTEN PEROLINO Maria
C.F. MRTMRA68C60A108T

Nata a AYMAVILLES il 20-03-1868
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi PEPELLIN Camilla
C.F. PPLCLL15D55A108K
Nata a AYMAVILLES il 15-04-1915
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

PEPELLIN Lorenzo
C.F. PPLLNZ31A15A108Q
Nato a AYMAVILLES il 15/01/1931
Residente in via Parigi, n° 42 - 11100 AOSTA (AO)
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 100/1200: Euro 117,92

JORIOZ Filippo
C.F. JRZFP35P06L981Y
nato a VILLENEUVE il 06/09/1935
Residente in Fraz. Urbains, 32 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/60: Euro 23,58

JORIOZ Aldo Dorino
C.F. JRZLDR38B05L981I
nato a VILLENEUVE il 05/02/1938

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
Indennità aree non edificabili

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima dalla data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. n. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine dei 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 10% di cui all'articolo 37, comma 1, del DPR 327/2001 e s.m.i.

Residente in Fraz. Bettex, 14 - 11010 AYMAVILLES (AO)
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/60: Euro 23,58

PEPELLIN Ottilia
C.F. PPLTTL35H59A326P
Nata a AOSTA il 19/06/1935
Residente in Fraz. Maillod, 7 - 11010 SARRE (AO)
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 100/1200: Euro 117,92

Eredi SAVIOZ Girolamo
C.F. SVZGLM31A15A108Q
Nata a AYMAVILLES il 15/01/1931
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

Eredi SAVIOZ Pietro
C.F. SVZPTR80C30A108T
Nata a AYMAVILLES il 30-03-1880
Indennità: Euro 1.415,00
Quota 1/30: Euro 47,17

da espropriare:
F. 15 mapp. 17 di mq. 103 Coltura reale Incolto produttivo
67mq in Zona PRGC E, 36 mq in Zona PRGC A14

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
Indemnité relative aux terrains inconstructibles

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
Paiement de l'indemnité

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1er du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 10 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati (art. 20 della L.R.11/2004). Un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima ai sensi dell'art. 20 comma 3.

Art. 6
*Registrazione, Trascrizione
e Volturazione*

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di AYMAVILLES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali (art.19, comma 2 della L.R.11/2004).

Art. 7
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità (art.22 della L.R.11/2004).

Art. 8
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art.7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9
Pubblicazioni

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione (art.19, comma 3, della L.R.11/2004).

Art. 10
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Art. 4
Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5
Exécution du présent acte

Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession. Aux termes du troisième alinéa dudit article, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant.

Art. 6
*Enregistrement, transcription
et transfert du droit de propriété*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'AYMAVILLES.

Art. 7
Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
Notification

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
Publication

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 10
Recours administratif

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Aymavilles, 1° settembre 2011.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni
Christian BRIX

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 15 settembre 2011, n. 13.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere alla declassificazione e sdemanializzazione, per i motivi indicati in premessa, del tratto di reliquato stradale di 12 mq censito al Catasto Terreni al Foglio 4, map-pale n. 1156;

Omissis

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Aymavilles, le 1^{er} septembre 2011.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,
Christian BRIX

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 13 du 15 septembre 2011.

Portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de route de 12 m² inscrit à la Feuille 4, n° 1156, du Cadastre des terrains est déclassé et désaffecté pour les raisons indiquées au préambule.

Omissis

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cuoco addetto alle pulizie e assistente), categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA

1	GENS ORNELLA	19,284
2	ROUX SILVIA	17,249
3	THEDY PIERA	16,911
4	VACQUIN CLAUDIA	16,513
5	TESTU' MONICA	16,505
6	NICOLET GENNY	15,736
7	REITANO SALVATORE	15,361
8	RAVET MARIA ADELE	13,067
9	CRETIER CLAUDIA	13,00

Il Segretario
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: la traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 posto da funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore contabile a tempo indeterminato, full-time, bandito con Decreto del Rettore n. 62 del 30 maggio 2011, approvata con Decreto del Rettore n. 109 del 6 settembre 2011, da assegnare all'Area 1 "Amministrativo-gestionale" della Direzione Amministrativa di Ateneo.

1. FRANCO Gianluca 13,68/20
2. CANUTO Michela 13,28/20

Aosta, 6 settembre 2011.

Il Rettore
Pietro Passerin d'Entrèves

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un agent spécialisé (cuisinier, agent de service, assistant) catégorie B, position B2 de la C.C.R.T.

LISTE D'APTITUDE

1	GENS ORNELLA	19,284
2	ROUX SILVIA	17,249
3	THEDY PIERA	16,911
4	VACQUIN CLAUDIA	16,513
5	TESTU' MONICA	16,505
6	NICOLET GENNY	15,736
7	REITANO SALVATORE	15,361
8	RAVET MARIA ADELE	13,067
9	CRETIER CLAUDIA	13,00

Le secrétaire,
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 109 du 6 septembre 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 62 du 30 mai 2011, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée au Secteur 1 «Administration et gestion» de la Direction administrative de l'Université.

1. FRANCO Gianluca 13,68/20
2. CANUTO Michela 13,28/20

Fait à Aoste, le 6 septembre 2011.

Le recteur,
Pietro Passerin d'Entrèves

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.